

SAMYUTA NIKAYA

Traducido por José Manuel Álvarez Flores

**Presentado a 'Acharia' para su publicación el 11 de mayo de 2005
desde Camagüey, Cuba**



Los Samyuta Nikaya forman parte de la segunda de las cinco en que se divide la Sutta Pitaka, pertenecen a los Tipitaka la colección más antigua de enseñanzas budistas.

Los Samyuta Nikaya podrían traducirse como " relatos vinculados ", extensa colección de casi tres mil textos breves que combinan prosa y verso..

PARA CRUZAR LA CORRIENTE

He oído contar que una vez estaba el Bendito cerca de **Savatthi**, en el bosque de Jeta, en el Monasterio de Anathapindika, y que se apareció hacia al final de la noche cierta diosa, iluminaba su intenso resplandor todo el bosque de Jeta, y que se inclinó ante él, se puso a un lado y le dijo:

- Decidme querido señor ¿ cómo cruzasteis la corriente?
- Crucé la corriente sin esforzarme en avanzar y sin parar.
- ¿Pero cómo pudisteis mi querido señor, cruzar la corriente sin esforzaros en avanzar y sin parar?
- Si me esforzaba en avanzar, giraba en remolino, si paraba me hundía, por eso crucé la corriente sin empujar hacia adelante y sin parar.

**He conocido al fin
a un sabio
liberado del todo
que sin esforzarse en avanzar,
sin parar
dejó atrás
los anhelos del mundo.**

Eso dijo la diosa, y lo aprobó el maestro, y ella lo vio y se dijo, el maestro me aprueba. Y se inclinó ante él y desapareció.

SUTTA DEL BOSQUE

En Savatthi, una diosa se dirigió al Bendito con estos versos:

**Viven en el bosque
pacíficos, castos,
sólo comen una vez al día,
¿por qué tienen esas caras
tan luminosas, tan serenas?
El pasado ya no les aflige,
no anhelan nada en el futuro,
viven en el presente,
por eso esas caras
luminosas, serenas.
Quien anhela el futuro y
lamenta el pasado**

**se marchita
como un junco verde
cortado.**

SUTTA DE SOMA

En Savati por la mañana muy temprano, la hermana Soma se vistió, agarró el cuenco y la túnica y fue a Savatthi a hacer la ronda de limosnas.

Cuando volvió, comió y luego fue al bosque del ciego, se adentró en él y se sentó a meditar al pie de un árbol.

Y Mara el Malo, quiso inspirarle miedo para que perdiera la concentración y no pudiera meditar. Y se acercó a ella y recitó estos versos:

**Llegar a ese lugar donde al que medita debe llegar
esa región que es tan difícil alcanzar
es algo a lo que una mujer
con su menor inteligencia
no puede aspirar.**

Y Soma pensó primero: ¿quién habrá dicho eso? ¿Será humano o no será humano? Pero luego pensó, es Mara el Malo, quiere infundirme miedo, quiere que pierda la concentración. Y al comprender que era Mara el Malo, le contestó con estos versos:

**¿Qué es ser hombre o mujer?
lo importante es que el pensamiento esté centrado,
que se profundice en el conocimiento,
que se penetre claro y recto en la doctrina,
que se disipe la ignorancia.
A quien piensa, soy hombre soy mujer,
a quien crea ser algo
es a quien debe
dirigirse Mara.**

Y Mara el Malo dijo: la hermana Soma me conoce, y se fue de allí triste y abatido.

SUTTA DE UPPALAVANNA

En Savati por la mañana muy temprano, la hermana Uppalavanna, se vistió, agarró el cuenco y la túnica y fue a Savatthi a hacer la ronda de la limosna, cuándo volvió, comió y luego fue al bosque del ciego, se adentró en el y se sentó a meditar al pié de un árbol.

Y Mara el Malo quiso infundirle miedo para que perdiera la concentración y no pudiera meditar, y se acercó a ella y recitó estos versos:

**Has venido hermana
a este árbol florido
con sus bellas ramas
cuajadas de flores,
y te has puesto ahí abajo,
sola, sentada en la raíz
sin nada al lado,
que pueda hacer sombra a tu belleza,
¿no temes que te violen?**

Y Uppalavanna pensó primero, ¿quién habrá dicho eso? ¿Será humano o no será humano? Pero luego pensó:

Es Mara el Malo, quiere infundirme miedo para que pierda la concentración, y al comprender que era Mara el Malo le contestó con estos versos:

**Aunque llegaran aquí
cien mil violadores
no temblaría,
no tendría miedo,
yo no temo, Mara
porque esté aquí sola
sentada en el suelo.
Yo sola aquí desaparezco,
me deslizo si quiero en tu vientre,
penetro entre tus cejas,
y tú no me ves.
Yo domino la mente
he asentado las bases del poder,
ya no tengo lazos que me aten,
ya no te temo, amigo.**

Y Mara el Malo dijo: la hermana Uppalavanna me conoce, y se fue de allí triste y abatido.

SUTTA DE VAJIRA

En Savati, por la mañana muy temprano, la hermana **Vajira** se vistió, agarró el cuenco y la túnica, y fue a Savatthi, a hacer la ronda de limosna, cuándo volvió, comió y fue al bosque del ciego, se adentró en él y se sentó a meditar al pie de un árbol.

Y Mara, el Malo quiso infundirle miedo para que perdiera la concentración y no pudiera meditar. Y se acercó a ella y recitó estos versos:

**¿Quién haría a esta criatura?
¿Quién sería?
¿Dónde estaría?
¿Cuándo la haría?
¿Cuándo se deshará?**

Y Vajira pensó primero: ¿Quién habrá dicho eso? ¿Será humano o no será humano? Y luego pensó: es Mara el Malo, quiere infundirme miedo para que pierda la concentración, y al comprender que era Mara el Malo le contestó con estos versos:

**¿Cómo aceptas tú, Mara que hay una criatura?
¿Acaso tomas posición?
No hay ser ni criatura que definir aquí.
Lo mismo que integramos con la palabra carro
lo que es sólo
un montaje de piezas,
que se van agregando,
así también cuando están presentes los agregados,
aceptamos la convención
de que existe un ser vivo,
Pero sólo hay tensión, dolor,
que llegan y se van,
tensión , dolor,
de querer ser,
nacer,
envejecer,
morir,
sólo eso cuando cese cesará.**

Entonces Mara el Malo dijo: la hermana **Vajira** me conoce, y se fue de allí triste y abatido.

Final del documento - 11 de mayo de 2005